

D•CAN QUICK GUIDE

! This guide is not a substitute for the **Instruction Manual** which is available for download at www.dalemans.com. The original instruction manual and the safety informations that it contains must be carefully read by any person who is responsible for installing, operating or maintaining the detector.

LOCATION

Consider the gas characteristics when positioning the detector. The following table and illustration at **page 5** give some examples of detector position depending on the target gas:

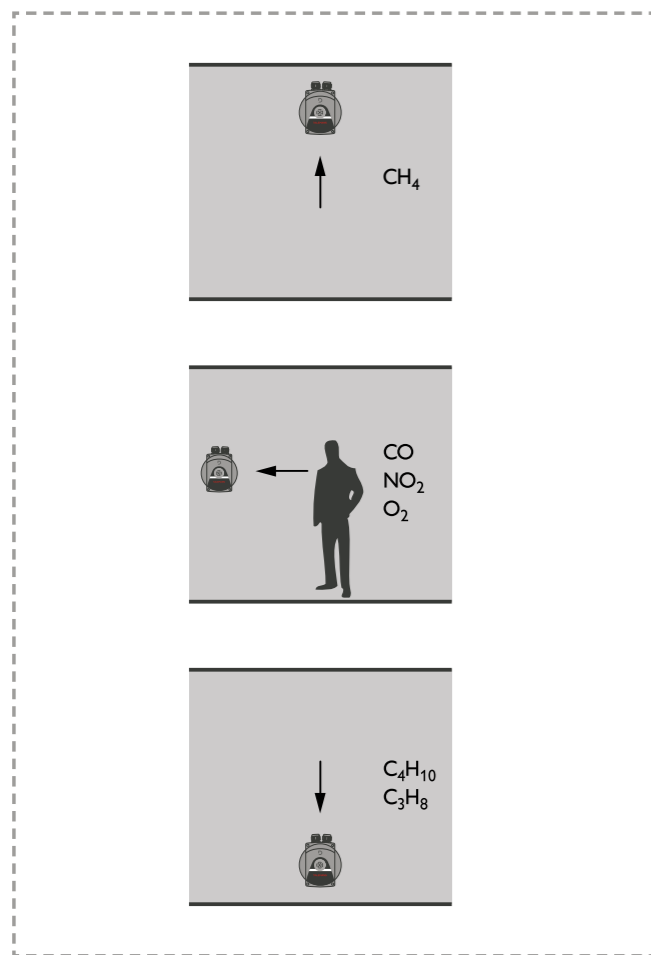
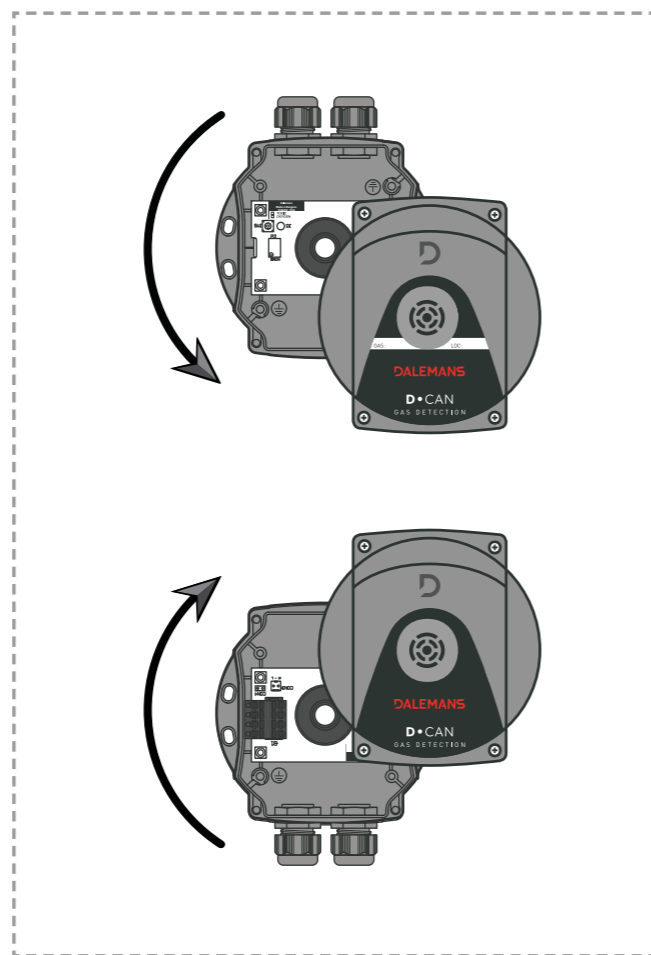
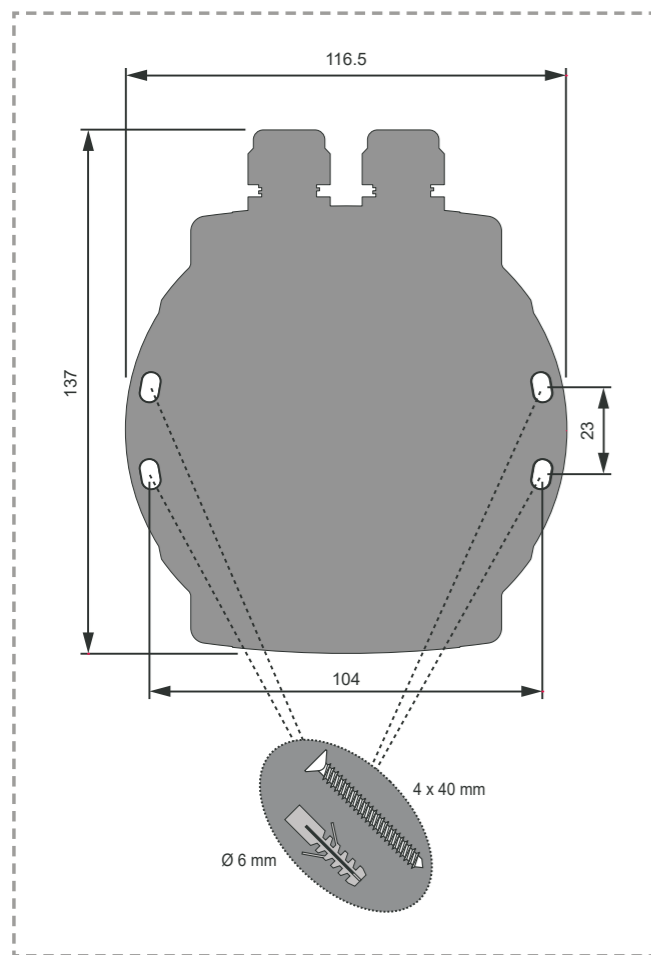
GAS	FORMULA	DENSITY (AIR=1)	POSITION
NATURAL GAS	-	0,68	High
METHANE	CH ₄	0,55	
CARBON MONOXIDE	CO	0,97	Breast height
NITROGEN DIOXIDE	NO ₂	1,58	
OXYGEN	O ₂	1,11	
BUTANE	C ₄ H ₁₀	2,05	Low
LPG	-	±1,5	
PROPANE	C ₃ H ₈	1,56	

- Please note the following recommendations:
- When mounting the detector at a high level, DALEMANS recommend the use of a DALEMANS "Collecting Cone" accessory.
 - The detector should be protected against vibrations and mechanical impacts.
 - Never mount the detector directly above or below a water point.
 - For outdoor installation, a protection against rain and sun exposition shall be installed.
 - Do not install the detector in air currents.

MOUNTING

The D•CAN detector should be mounted flat on a wall or a ceiling. The mechanical pattern on **page 1** gives the mounting details.

- Attach the detector using suitable screws and plugs.
- Ensure that dust will not block the sensor and that water will not run into the detector.
- The D•CAN may be mounted horizontally or vertically.
- For vertical mounting, the detector enclosure can be mounted with the cable gland pointing upwards or downwards but the lid must always be in the position shown on **page 6**.



D•CAN QUICK GUIDE

! Ce guide ne remplace pas le **Manuel d'Instruction** disponible en téléchargement sur le site www.dalemans.com. Le manuel d'instruction original, et les consignes de sécurité qu'il contient, doivent être lus attentivement par toute personne responsable de l'installation, de l'utilisation ou de la maintenance de ce détecteur.

POSITION

Tenez compte des caractéristiques du gaz pour choisir la position du détecteur. Le tableau suivant et l'illustration en **page 5** donnent des exemples de position en fonction du gaz à détecter :

GAZ	FORMULE	DENSITÉ (AIR=1)	POSITION
GAZ NATUREL	-	0,68	Haute
METHANE	CH ₄	0,55	
MONOXYDE DE CARBONE	CO	0,97	Hauteur d'homme
DIOXYDE D'AZOTE	NO ₂	1,58	
OXYGÈNE	O ₂	1,11	
BUTANE	C ₄ H ₁₀	2,05	Basse
GPL	-	±1,5	
PROPANE	C ₃ H ₈	1,56	

- Veillez noter les recommandations suivantes :
- Pour un montage du détecteur en hauteur, DALEMANS préconise l'utilisation de l'accessoire DALEMANS "Cône Collecteur".
 - Le détecteur doit être protégé contre les vibrations et les risques d'impacts mécaniques.
 - Ne jamais placer le détecteur directement au-dessus ou en-dessous d'un point d'eau.
 - Pour un placement à l'extérieur, prévoir une protection contre la pluie et le soleil.
 - Ne pas installer le détecteur dans un courant d'air.

MONTAGE

La fixation du détecteur D•CAN se fait à plat sur un mur, une paroi ou un plafond et d'après les dimensions données à la **page 1**.

- Fixez le détecteur à l'aide de vis et de chevilles adéquates.
- Assurez-vous que des dépôts de poussière ne viendront pas obstruer le capteur et que de l'eau ne s'écoulera pas à l'intérieur du détecteur.
- Le D•CAN peut être monté horizontalement ou verticalement.
- Pour un montage vertical, le presse-étoupe du boîtier du détecteur peut être orienté vers le haut ou vers le bas mais le couvercle doit toujours être dans la position indiquée à la **page 6**.

D•CAN QUICK GUIDE

! Diese Anleitung ersetzt nicht die **Bedienungsanleitung**, die auf der Website www.dalemans.com zum Herunterladen zur Verfügung steht. Die Original-Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise, die sie enthält, müssen aufmerksam von jeder Person gelesen werden, die für die Installation, die Bedienung oder die Wartung dieses Detektors verantwortlich ist.

POSITION

Berücksichtigen Sie die Gaskenndaten für die Wahl der Detektorposition. Die folgende Tabelle und die Illustration auf **Seite 5** geben Positionsbeispiele, und zwar in Abhängigkeit des zu erkennenden Gases:

GAS	FORMEL	DICHTE (LUFT=1)	POSITION
ERDGAS	-	0,68	Hoch
METHAN	CH ₄	0,55	
KOHLENMONOXID	CO	0,97	Brusthöhe
STICKSTOFFDIOXID	NO ₂	1,58	
SAUERSTOFF	O ₂	1,11	
BUTAN	C ₄ H ₁₀	2,05	Niedrig
LPG	-	±1,5	
PROPAN	C ₃ H ₈	1,56	

- Beachten Sie bitte die folgenden Empfehlungen:
- Für eine Höhenmontage des Detektors empfiehlt DALEMANS die Verwendung des DALEMANS-Zubehörs "Sammelkonus".
 - Der Detektor muss gegen die Vibrationen und die mechanischen Aufprallrisiken geschützt werden.
 - Niemals den Detektor direkt oberhalb oder unterhalb einer Wasserentnahmestelle anbringen.
 - Für eine Anbringung im Außenbereich einen Schutz gegen den Regen und die Sonne vorsehen.
 - Nicht den Detektor in einem Luftstrom installieren.

MONTAGE

Die Befestigung des Detektors D•CAN erfolgt flach an einer Mauer, einer Wand oder einer Decke und gemäß den auf **Seite 1** angegebenen Abmessungen.

- Befestigen Sie den Detektor mithilfe von passenden Schrauben und Dübeln.
- Versichern Sie sich, dass Staubablagerungen nicht den Sensor blockieren und dass Wasser nicht in das Innere des Detektors eindringen kann.
- Der D•CAN lässt sich horizontal oder vertikal montieren.
- Für eine vertikale Montage kann die Stopfbuchse des Gehäuses nach oben oder nach unten ausgerichtet sein, aber der Deckel muss sich immer in der auf **Seite 6** gezeigten Position befinden.

D•CAN QUICK GUIDE

! Deze gids vervangt de **Gebruikershandleiding** niet die u op www.dalemans.com kunt downloaden. De originele gebruikershandleiding en de daarin vervatte veiligheidsinstructies moeten aandachtig worden gelezen door iedereen die verantwoordelijk is voor de installatie, het gebruik of het onderhoud van deze detector.

POSITIE

Houd bij het bepalen van de positie van de detector rekening met de eigenschappen van het gas. De volgende tabel en de illustratie op **pagina 5** geven voorbeelden van de positie in functie van het te detecteren gas:

GAS	FORMULE	DICHTHEID (LUCHT=1)	POSITIE
AARDGAS	-	0,68	Hoog
METHAAN	CH ₄	0,55	
KOOLSTOFMONOXIDE	CO	0,97	Manhoogte
STIKSTOFDIOXIDE	NO ₂	1,58	
ZUURSTOF	O ₂	1,11	
BUTAAN	C ₄ H ₁₀	2,05	Laag
LPG	-	±1,5	
PROPAAN	C ₃ H ₈	1,56	

- Noteer de volgende aanbevelingen:
- Voor een montage van de detector in de hoogte raadt DALEMANS aan om het accessoire "Verzamelkap" te gebruiken.
 - De detector moet worden beveiligd tegen trillingen en de risico's op mechanische schokken.
 - Plaats de detector nooit onmiddellijk onder of boven een waterpunt.
 - Voorzie bij plaatsing buitenshuis een bescherming tegen regen en zon.
 - Installeer de detector nooit in een luchtstroom.

MONTAGE

De D•CAN detector wordt aan een muur, wand of plafond bevestigd volgens de afmetingen op **pagina 1**.

- Bevestig de detector met behulp van gepaste schroeven en bouten.
- Zorg ervoor dat er geen stof is dat de sensor belemmert en dat er geen water in de detector kan dringen.
- De D•CAN kan horizontaal en verticaal worden gemonteerd.
- Bij een verticale montage kan de wartel van de behuizing naar boven of naar onder worden gericht, maar moet het deksel zich altijd in de positie bevinden zoals getoond op **pagina 6**.

D•CAN QUICK GUIDE

! Esta guía no sustituye al **Manual de instrucciones** disponible para su descarga en el sitio web www.dalemans.com. Todas las personas responsables de la instalación, del uso o del mantenimiento de este detector deben leer atentamente el manual original y las instrucciones de seguridad que contiene.

POSICIÓN

Para elegir la posición del detector, tenga en cuenta las características del gas. La tabla siguiente y la ilustración de la **página 5** dan ejemplos de la posición en función del gas que haya que detectar:

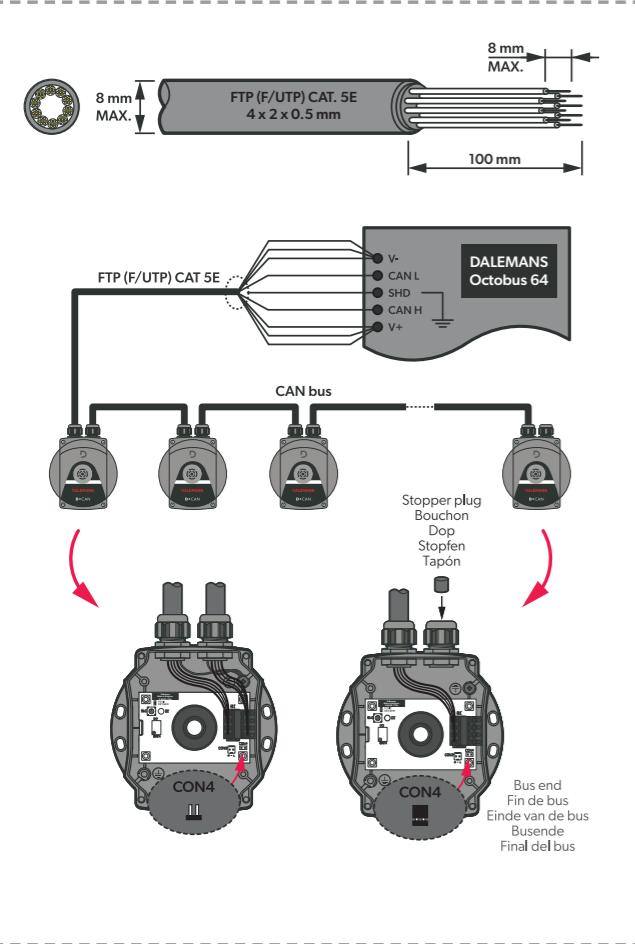
GAS	FÓRMULA	DENSIDAD (aire=1)	POSICIÓN
GAS NATURAL	-	0,68	Alta
METANO	CH ₄	0,55	
MONÓXIDO DE CARBONO	CO	0,97	Altura del pecho
DIÓXIDO DE NITRÓGENO	NO ₂	1,58	
OXÍGENO	O ₂	1,11	
BUTANO	C ₄ H ₁₀	2,05	Baja
GLP	-	±1,5	
PROPANO	C ₃ H ₈	1,56	

- Tenga en cuenta las siguientes recomendaciones:
- Para montar el detector en altura, DALEMANS recomienda utilizar el accesorio DALEMANS "Cono colector".
 - El detector debe estar protegido contra las vibraciones y los riesgos de impacto mecánico.
 - No sitúe nunca un detector horizontalmente debajo o encima de una salida de agua.
 - Cuando se sitúe en el exterior, prevea protección contra la lluvia y contra el sol.
 - No instale el detector en una corriente de aire.

MONTAJE

La fijación del detector D•CAN se realiza directamente sobre un muro, una pared o un techo y según las dimensiones dadas en la **página 1**.

- Fije el detector con la ayuda de tornillos y clavijas adecuadas.
- Asegúrese de que el polvo acumulado no acabe obstruyendo el sensor y de que el agua no pueda entrar al interior del detector.
- Se puede montar el D•CAN horizontal o verticalmente.
- Para montarlo en vertical, se puede orientar el prensaestopas de la caja hacia arriba o hacia abajo pero la tapa tiene que estar siempre en la posición indicada en la **página 6**.



D•CAN

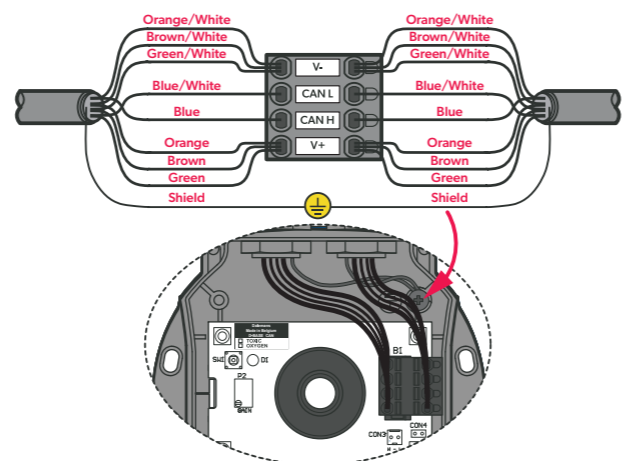
ELECTRICAL CONNECTION

Cabling must comply with local regulations and standards in force. The type of cable used has a direct influence on the maximum allowable number of detectors and cable length. Please contact DALEMANS for determining the maximum allowable cable length. For instructions about the electrical connection of the control unit, please refer to the control unit instruction manual.

- Always observe the following instructions:**
- Cable type must be **FTP Cat. 5E** (4 x 2 x 0.5 mm, F/UTP, shielded & stranded).
 - Connect the cable shield to the ground of the control unit.
 - The cable gland must be sufficiently tightened on the cable to ensure a good sealing.
 - The cable must be stripped according to the diagram on **page 9**.

- To connect the detector to the CAN bus:**
- Connect the wires to the connector according to the diagram below.
 - Triple the wires for "V+" and "V-" signals.
 - Connect the cables shields to the same grounding terminal inside the detector enclosure.
 - Arrange the wires so that they don't cross over the sensor or the sensing head.

Each detector which is fitted at a bus end must have its end-of-line resistor connected by means of the CON4 jumper provided on the D•BASE CAN circuit board. Unused cable glands must be properly plugged using the stopper plug supplied (see diagram on page 9).



D•CAN

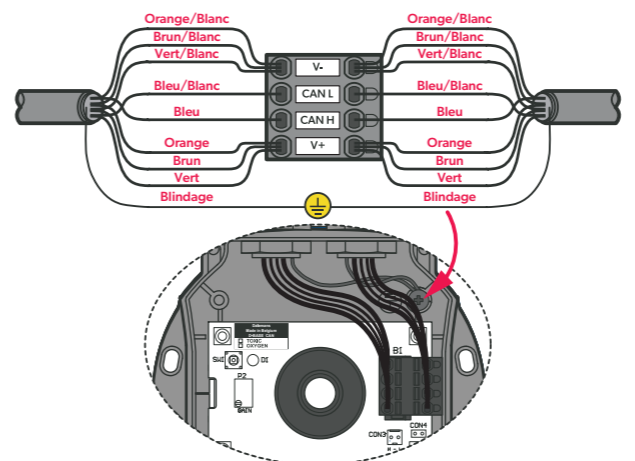
RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le câblage doit répondre aux normes et aux règlements locaux en vigueur. Le type de câble utilisé influence directement le nombre de détecteurs et les longueurs de câbles autorisés sur le bus CAN. Pour le calcul des longueurs de câbles admissibles, consultez DALEMANS. Pour plus d'informations sur le raccordement du central, reportez-vous à son manuel d'instruction.

- Veillez à toujours respecter les consignes suivantes :**
- Le câble doit être du type **FTP Cat. 5E** (4 x 2 x 0,5 mm, F/UTP, blindé & multibrin).
 - Le blindage du câble doit être relié à la terre au niveau du central de mesure.
 - Le presse-étoupe doit être serré sur la gaine du câble pour assurer une bonne étanchéité.
 - Les conducteurs du câble doivent être dénudés comme illustré à la **page 9**.

- Pour raccorder le détecteur au bus CAN :**
- Raccordez les conducteurs d'après la figure ci-dessous.
 - Triplez les conducteurs pour l'alimentation "V+" et "V-" du détecteur.
 - Reliez le blindage des câbles à la même borne de mise à la terre dans le boîtier du détecteur.
 - Disposez les conducteurs de façon à ne pas entraver le capteur ou la tête de détection.

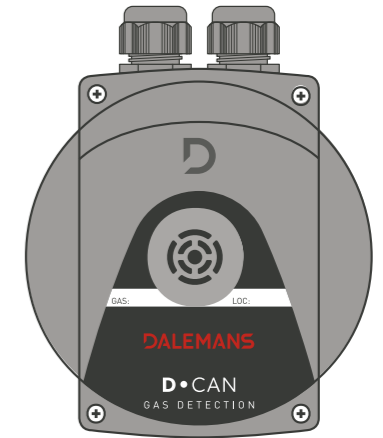
Tout détecteur placé en fin de bus doit avoir sa résistance de fin de ligne activée à l'aide du cavalier CON4 prévu à cet effet sur le circuit D•BASE CAN. Les presse-étoupes non utilisés doivent être correctement fermés à l'aide du bouchon obturateur fourni avec le détecteur (voir le schéma à la page 9).



D•CAN

GAS DETECTOR

QUICK GUIDE



DALEMANS

GAS DETECTION

D•CAN

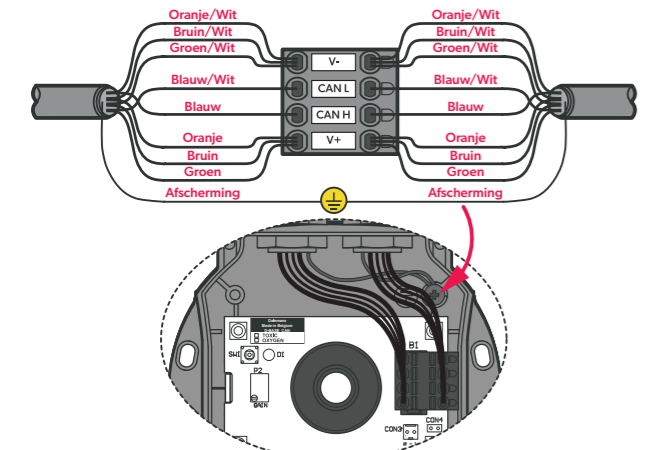
ELEKTRISCHE AANSLUITING

De bekabeling moet voldoen aan de normen en de lokale geldende voorschriften. Het type kabel dat wordt gebruikt, heeft rechtstreeks invloed op het aantal detectoren en de lengte van de kabels die op de CAN-bus zijn toegelaten. Raadpleeg DALEMANS voor de berekening van de toegelaten lengte van de kabels. Voor meer informatie over de aansluiting van de centrale raadpleegt u de handleiding ervan.

- Leef altijd de volgende instructies na:**
- De kabel moet van het type **FTP Cat. 5E** zijn (4 x 2 x 0,5 mm, F/UTP, afgeschermd & gestrand).
 - De afscherming van de kabel moet verbonden zijn met de aarding van de meetcentrale.
 - De wartel moet geklemd zitten op de kabelmantel om voor een goede isolatie te zorgen.
 - De aders van de kabel moeten van hun omhulsel worden ontdaan zoals afgebeeld op **pagina 9**.

- Ga als volgt tewerk om de detector op de CAN-bus aan te sluiten:**
- Sluit de aders aan zoals in onderstaande afbeelding.
 - Verdrievoudig de aders voor de "V+"- en "V"-voeding van de detector.
 - Verbind de kabelafscherming aan dezelfde aardingspool in de behuizing van de detector.
 - Plaats de aders zodanig dat de sensor of detectiekop niet wordt belemmerd.

Van elke detector die op het einde van de bus wordt geplaatst, moet de eindweerstand worden ingeschakeld met behulp van de CON4-jumper die hiervoor is voorzien op het D•BASE CAN-circuit. De niet-gebruikte wartels moeten correct worden gesloten met behulp van de sluiterdop die met de detector werd meegeleverd (zie het schema op pagina 9).



D•CAN

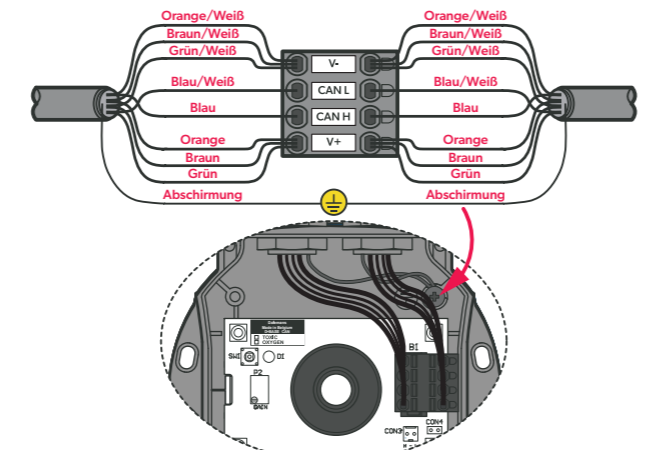
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die Verkabelung muss den geltenden Normen und lokalen Vorschriften entsprechen. Der Typ des verwendeten Kabels beeinflusst direkt die Anzahl der Detektoren und die Kabellängen, die auf dem CAN-Bus zulässig sind. Was die Berechnung der zulässigen Kabellängen betrifft, wenden Sie sich an DALEMANS. Weitere Informationen zum Anschluss der Zentrale finden Sie in der zugehörigen Bedienungsanleitung.

- Achten Sie darauf, dass Sie immer die folgenden Hinweise einhalten:**
- Das Kabel muss vom Typ **FTP Cat. 5E** (4 x 2 x 0,5 mm, F/UTP, abgeschirmt & Mehrstrang) sein.
 - Die Abschirmung des Kabels muss mit der Erde der Messzentrale verbunden werden.
 - Die Stopfbuchse muss am Kabelmantel ausreichend fest angezogen werden, um eine gute Dichtheit sicherzustellen.
 - Die Leiter des Kabels müssen, wie auf **Seite 9** dargestellt, abisoliert werden.

- Für den Anschluss des Detektors an den CAN-Bus:**
- Schließen Sie die Leiter gemäß der nachstehenden Abbildung an.
 - Verdreifachen Sie die Leiter für die Versorgung "V+" und "V-" des Detektors.
 - Verbinden Sie die Abschirmung der Kabel mit der gleichen Erdungsklemme im des Gehäuses.
 - Ordnen Sie die Leiter so an, dass der Sensor oder der Erkennungskopf nicht beeinträchtigt wird.

Jeder Detektor, der am Busende angeordnet ist, muss seinen Widerstand am Leitungsende mithilfe des Jumpers CON4 aktiviert haben, der zu diesem Zweck auf dem Stromkreis D•BASE CAN vorgesehen ist. Die nicht verwendeten Stopfbuchsen müssen mithilfe des mit dem Detektor gelieferten Verschlussstopfens ordnungsgemäß verschlossen werden (siehe Schema auf Seite 9).



D•CAN

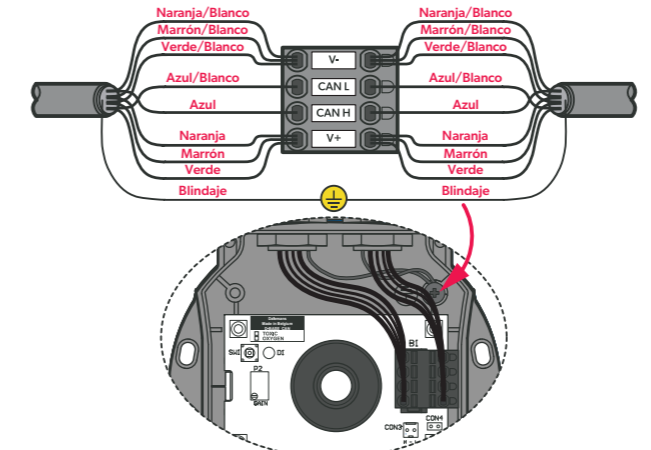
CONEXIÓN ELÉCTRICA

El cableado debe cumplir la normativa y los reglamentos locales en vigor. El tipo de cable utilizado influye directamente en el número de detectores y las longitudes de cables autorizados en el bus CAN. Para el cálculo de las longitudes admisibles de los cables, consulte con DALEMANS. Para más información sobre la conexión de la central, consulte su manual de instrucciones.

- Respete siempre las siguientes instrucciones:**
- El cable debe ser del tipo **FTP Cat. 5E** (4 x 2 x 0,5 mm, F/UTP, blindado & varado).
 - El blindaje del cable debe de estar conectado a tierra a nivel de la central de medida.
 - El prensaestopas debe estar apretado sobre la funda del cable para asegurar la estanqueidad.
 - Los conductores del cable deben pelarse tal y como se ve en la **página 9**.
 - Los conductores del cable deben pelarse tal y como se ve en la **página 9**.

- Para conectar el detector al bus CAN:**
- Conecte los conductores según la figura siguiente.
 - Triplique los conductores para la alimentación "V+" y "V-" del detector.
 - Una el blindaje de los cables al mismo terminal de toma de tierra de la caja.
 - Coloque los conductores de forma que no se interpongan con el sensor o la cabeza de detección.

Todo detector situado al final del bus debe tener activada su resistencia de fin de línea mediante la grapa puente CON4 prevista al efecto en el circuito D•BASE CAN. Se deben cerrar correctamente los prensaestopas que no se utilicen mediante un tapón obturador suministrado con el detector (ver el esquema en la página 9).



D•CAN

GAS DETECTOR

QUICK GUIDE

DALEMANS

GAS DETECTION

rue Jules Mélotte 27A | B-4350 Remicourt (Belgium)
+32 19 33 99 43 | sales@dalemans.com
www.dalemans.com